

CAMILLA MIGLIO
CURRICULUM VITAE

PRINCIPALI AREE DI RICERCA

- Questioni di geografia letteraria e geopoetica; spazio letterario europeo e letterature di lingua tedesca extraterritoriali (ebraico tedesche o tedesche delle minoranze dell'Europa centro-orientale)
- Paul Celan: la poesia “dopo Auschwitz”; letteratura tedesco-ebraica; plurilinguismo del tedesco “dell’est”; polifonia della lingua e della traduzione
- Ingeborg Bachmann e la dimensione antropologica e politica, estetica e musicale della sua poesia scritta “in Italia”
- Critica del linguaggio nella letteratura “austriaca” o di area danubiana;
- La Fiaba romantica tedesca, la costruzione della nazione tedesca e la tradizione europea
- Letteratura dell’Età di Goethe e rapporti con le altre arti (musica, arti figurative, dispositivi della visione)
- Traduzione/ Ricezione / Transfer della letteratura tedesca in Italia e viceversa
- Letteratura tedesca contemporanea: plurilinguismo, letteratura trans-culturale
- Poetiche e filosofie della traduzione
- Poesia di lingua tedesca e teorie della lirica europea
- Letteratura e musica
- Forme poetiche e morfologia naturale

LINGUE

Tedesco, Inglese, Francese, Polacco (elementi di base)

DOCENZA UNIVERSITARIA

- Dal 2018: Professoressa ordinaria di Letteratura Tedesca (L-LIN/13, “la Sapienza”, Roma)
- 2001-2017: Professoressa associata di Letteratura Tedesca (L-LIN/13), “l’Orientale”, Napoli; “la Sapienza”, Roma
- 1998-2001: Ricercatrice di Letteratura Tedesca (L-19a), Pisa

PREMI

- 2010: *Bundesverdienstkreuz der Bundesrepublik Deutschland* – Croce al Merito conferita dal Presidente della Repubblica della Germania Federale per meriti scientifici e culturali nell’ambito della intermediazione tra Germania e Italia
- 2005: *Ladislao-Mittner-Preis für Deutschlandstudien* - im Bereich der Germanistik (DAAD – HRK)

FINANZIAMENTI DI RICERCA INTERNAZIONALI

- 2023-2025 GRANT VILLA VIGONI – TRILATERALE – Componente *Biodiversität und Artensterben in der Literatur und in den Künsten – Faszination von Biodiversität und ihrer künstlerischen Dokumentation, Fragen nach Ästhetiken des Artensterbens, literarischen und multimedialen Strategien des Erinnerns*
- 2020-2023 GRANT VILLA VIGONI – TRILATERALE – Componente Villa Vigoni – Centro di ricerca internazionale per l'eccellenza europea. Trilaterale Forschungskonferenzen / Ateliers trilatéraux / Conferenze Trilaterali: *Paul Celan in Europa: trinationale Perspektiven auf philologische Traditionen und Konflikte – Paul Celan en Europe: perspectives trinacionales sur des traditions et des conflits philologiques – Paul Celan in Europa: prospettive trinazionali su tradizioni e conflitti filologici* (2020, 2021, 2022)

- 2012-2015 GRANT DFG – componente
Gruppo di lavoro internazionale *Deutsch-Polnische Erinnerungsorte*, Freie Universität Berlin – DFG – Polsko-Niemieczka Fundacja na Rzecz Nauki.
- 2011-2012 GRANT DAAD DEUTSCH-ITALIENISCHE DIALOGUE – Co-organizzatrice
Percepire e recepire il diverso: lingue e culture a contatto / Fremdes wahrnehmen, aufnehmen, annehmen – Kontakte zwischen Sprachen und Kulturen. Università degli Studi dell'Aquila, Dip. Studi Comparati. Progettazione e coordinamento scientifico (collaborazione trilaterale Università dell'Aquila, Dip. Studi Comparati; Università di Bonn; Università di Roma "La Sapienza", Dip. SEAI) del convegno internazionale finanziato dall'Ateneo Italo-Tedesco, Grant "Deutsch-Italienische Dialoge"
- 2008-2010 Progetto Europeo – Principal Investigator
Coordinamento Progetto Europeo EACEA 2007-2013. Principal Investigator del progetto "Europe as a Space of Translation", finanziato dall'Unione Europea. Università consorziate: Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" (coordinatore); Università di Vienna e di Paris VIII (co-organizzatori); partner: Università di Roma "La Sapienza", Università di Napoli Federico II, Università di Lille3, Università di Dresda, Università di Istanbul, Università di Bucarest, Università di Siena-Arezzo

FINANZIAMENTI DI RICERCA NAZIONALI

- 2023-2025 PRIN – Principal Investigator – coordinamento nazionale (Roma Sapienza, Roma 3, Bergamo): *A Physical geography of German-speaking Literature*

Progetti Premiali MIUR – coordinamento

- 2012 -2017: Referente interna per "Sapienza" – unità B del progetto FIRB "Storia e mappe digitali della letteratura tedesca", coordinato da Michele Sisto, IISG. Referente interno della sezione: "Transfer e interferenza", responsabile Irene Fantappiè
- 2011-2015: Coordinatrice della sezione "traduzione" del progetto Premiale MIUR di ricerca dell'Istituto Italiano di Studi Germanici (Ente di Ricerca Nazionale): *La cultura germanica nell'Italia del Novecento. Istituzioni, Ricerca, Traduzione*; poi diventato: *La cultura germanica nell'Italia del Novecento. Contributo alla gestione del conflitto*

1999-2001: PRIN – componente

(come componente dell'unità PI di Pisa) 1999-2001 "Cultural Studies" – nuove metodologie e strumenti di ricerca per il romanticismo tedesco (Pisa-Siena-Palermo)

PROGETTI D'ATENEO

Principal investigator

- 2017-2019: "East frontiers". *Letteratura nell'Europa orientale dopo la caduta dei muri, dal 1989 a oggi* – Principal investigator
- 2011-2013: Progetto di ricerca d'Ateneo, Università di Roma "La Sapienza", *Lingue in transito. Forme e temi dell'Europa Interculturale* – Principal Investigator
- 2010: Progetto di ricerca d'Ateneo, Università di Roma "La Sapienza", *Geopoetica e culture di confine in una prospettiva comparativa*. In collaborazione con Oesterreichische Akademie der Wissenschaften Wien e "Limes", rivista italiana di geopolitica – Principal Investigator.
- 2006-2009: Progetto di ricerca d'Ateneo, Università di Napoli "L'Orientale", *Heimat e Patrie. territori mentali. Spazi geoculturali e rappresentazione letteraria nei paesi di lingua tedesca e nelle minoranze germanofone in Europa Centro-Orientale* – Principal Investigator.

Componente / responsabile di sezione

- 2020-2021: Referente della Sezione tedesca del “Progetto grande,” PI Annalisa Cosentino: *The Humanities and the Historical and Cultural Context of Central and Eastern Europe in the XXth Century: Academics, Translators and Other Literati Facing Wars, Revolutions, Regimes*
- 2015-2016: Referente della Sezione tedesca del progetto “Grant Awards” finanziato dall’Ateneo dell’Università di Roma “La Sapienza”, *Lessico leopardiano 2.0. Ipertesto tra linguaggi dell'antico e modernità europea* (coordinato da Franco D’Intino) – Coordinatrice della sezione: *Il lessico leopardiano e la letteratura tedesca*

Progetti di Terza missione

- 2022-2024: “TRaLeggiamo!” progetto di lettura e traduzione nelle scuole - componente
- 2012-2016: Progetto d’innovazione didattica *Grimmmaraton*, finanziato dal Goethe-Institut. Accordo tra Università di Roma “La Sapienza”, Dipartimento SEAI, Goethe-Institut e MIUR Scuola. Finanziato dal Goethe-Institut – Coordinatrice

INCARICHI ACCADEMICI. DAL 2010, PRESSO UNIVERSITÀ DI ROMA “LA SAPIENZA”

- Dal 4.5.2021: Direttrice del Dipartimento di Studi Europei, Americani e interculturali
- Dal 1.11. 2022: Rappresentante della Macroarea E per la prima Fascia in Senato Accademico
- Dal 2017 Presidente del Corso di Studio Magistrale in Scienze linguistiche, letterarie e della traduzione

Commissioni d’Ateneo

- Dal 2012 al 2018: Membro del Comitato editoriale Sapienza Università Editrice, responsabile dell’area E

Commissioni Dipartimento

- Dal 2017 al 2019: Commissione didattica DSEAI
- 2010-2012: Comitato tecnico scientifico Digilab-Mediatheca umanistica (interdipartimentale)

Commissioni di Facoltà

- 2016 -2018: Comitato tecnico scientifico Biblioteca Accorpata di Lingue
- 2013-2015: Commissione TFA, coordinatrice del settore di Lingua e Civiltà Tedesca
- 2014-2016: Commissione Erasmus per le prove di lingua tedesca degli studenti in uscita

INCARICHI ACCADEMICI. 2001-2009 PRESSO L’UNIVERSITÀ DI NAPOLI “L’ORIENTALE”

Presidenza Corso di Studio

- 2006-2008, Università di Napoli “L’Orientale”: Presidente del Corso di laurea specialistica in Letterature e Culture Comparate (Classe 42/S), Facoltà di Lettere e Filosofia

Commissioni d’Ateneo

- 2006-2009: Membro della Commissione d’Ateneo per le Relazioni Internazionali
- 2006-2007: Membro della Commissione d’Ateneo per l’E-learning e l’Innovazione didattica
- 2008: Membro della Commissione d’Ateneo per la realizzazione di una web-radio
- 2002-2004: Delegata del Preside della Facoltà di Lettere e Filosofia presso il Centro d’Ateneo per la Didattica Linguistica

Commissioni di Facoltà

- 2009: Coordinatrice della Commissione di Orientamento del Corso d. L. Magistrale in Letterature e Culture Comparate (Classe LM/37)
- 2008: Membro della Commissione Didattica di Facoltà (Lettere e Filosofia) per lo studio e l'attuazione del D.M. 270. Responsabile della realizzazione del corso interclasse 10/11 del Corso di Laurea in Lettere Lingue e Culture Comparate
- 2001-2008: membro delle Commissioni di Orientamento e Piani di Studio (Corso di Laurea Lingue e Culture Comparate Classe 11; Corso di Laurea specialistica in Letterature e Culture comparate Classe 42/S)
- 2004-2005: Delegata del Preside della Facoltà di Lettere e Filosofia per la gestione informatica di Spazi e Orari

INCARICHI MINISTERIALI ITALIANI ED ESTERI

Commissioni Ministeriali Italiane

- 2014-2017: ANVUR, per nomina ministeriale: Membro 'esperto' nella Commissione di valutazione riviste e libri scientifici (MIUR)
- Dal 2013: Valutatrice VQR
- Dal 2015: Valutatrice Progetti SIR, Levi Montalcini e Marie-Curie
- 2014-15: Valutatrice progetti di ricerca MIUR

Commissioni Ministeriali Tedesche

- Dal 2015: Valutatrice DFG dal 2014 per nomina ministeriale; Valutatrice dei progetti di ricerca per conto del Deutscher Akademischer Austauschdienst e della Deutsche Forschungsgemeinschaft (Ministeri della Ricerca e degli Esteri tedeschi) per la sede di Bonn
- Dal 2008: Valutatrice per le borse di studio DAAD nella sede italiana

ORGANIZZAZIONE CONVEGNI INTERNAZIONALI (SELEZIONE)

- *Topologie del presente – La poesia e i suoi luoghi I - Topologien der Gegenwart. Das Gedicht und seine Orte. I.* Bergamo, 24-25 marzo 2022
- *Topologie del presente – La poesia e i suoi luoghi II - Topologien der Gegenwart. Das Gedicht und seine Orte. II.* Bergamo, 20-21 ottobre 2022
- Roma, 9-11 maggio 2019: Università di Roma "La Sapienza", Istituto Italiano di Studi Germanici, *East Frontiers. Nuove identità culturali nell'Europa Centrale e Orientale dopo la caduta del Muro di Berlino*
- Roma, 25-26 novembre 2014: Goethe-Institut Rom e Università di Roma "La Sapienza", Dip. SEAI: *"Welche Mauer eigentlich // Ma quale Muro?" Gli scrittori tedeschi contemporanei e la narrazione della caduta del muro*
- Roma, 20-21 Novembre 2014: Auditorium Goethe-Institut, (con Francesco Fiorentino e Valentina Valentini), *Peter Handkes Theater / Peter Handke e il Teatro*
- Roma, 8-9 maggio 2014: *Durs Grünbein in traduzione. Due casi di studio: inglese e italiano*, Università di Roma "La Sapienza" in collaborazione con la Casa di Goethe e DAAD
- Roma, 10-11 Ottobre 2013: *META-BABEL: Maps of European Transnational Alterity. European Project Research Workshop*, Università di Roma "La Sapienza", Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali (in coll. con University of Istanbul, Accademia della Crusca, Istituto Italiano di Studi Storici, Accademia polacca delle Scienze)
- Roma, 26-27 settembre 2013: *"Als wären die Worte am Leben, als wäre das Leben am Wort". Konstellationen, Korrespondenzen, Kontexte: Neue Perspektiven der Forschung zum Werk von Ingeborg Bachmann.* Dip. SEAI (in coll. con Istituto Italiano di Studi germanici e Univ. Salzburg)

- Roma, 15-17 novembre 2012: *Letteratura italiana e tedesca 1945-1970: campi, polisistemi, transfer // Deutsche und italienische Literatur 1945-1970: Felder, Polysysteme, Transfer* (in collaborazione con Istituto Italiano di studi Germanici e Humboldt Universität). Finanziato con un Grant DAAD, Deutsch- Italienische Dialoge
- Roma, 8-10 Novembre 2012: *Cenerentola come testo culturale* (con Monika Wozniak). Università di Roma “La Sapienza”, Goethe Institut. Dip. SEAI (in coll. con Goethe-Institut, Istituto Polacco di Roma, Biblioteca nazionale centrale)
- Roma, 22-23 ottobre 2012: *Aspetti e mappe della traduzione letteraria in Europa // Aspects and Maps of Literary Translation in Europe* (in collaborazione con PETRA-European Platform for Literary Translation, Culture 2007-2013, e Casa delle Traduzioni, Roma)
- Roma, 5-6 dicembre 2011: *Geopoetica e culture di confine in una prospettiva comparativa*, Roma, Istituto Italiano di Studi Germanici, Università di Roma “La Sapienza” (DSEAI) (in coll. con Goethe Institut, Accademia delle Scienze di Vienna, “Limes”. Rivista Italiana di geopolitica, Istituto Italiano di Studi Germanici)
- L’Aquila, 30 novembre-2 dicembre 2011: *Percepire e recepire il diverso: lingue e culture a contatto / Fremdes wahrnehmen, aufnehmen, annehmen – Kontakte zwischen Sprachen und Kulturen*, Università degli Studi dell’Aquila, Dip. Studi Comparati. Progettazione e coordinamento scientifico (collaborazione trilaterale Università dell’Aquila, Dip. Studi Comparati, Università di Bonn, Università di Roma “La Sapienza”, DSEAI) del convegno internazionale finanziato dall’Ateneo Italo-Tedesco, Grant “Deutsch-Italienische Dialoge”
- Napoli, 21-29 novembre 2010: *Translating (in) Europe - Tradurre (in) Europa. Festival Europeo della traduzione* (convegni, workshop, letture, traduzioni in spazi accademici e pubblici), Napoli, Università di Napoli “L’Orientale” (in collaborazione con Istituto Italiano per gli Studi Filosofici, Accademia delle Belle Arti, Museo archeologico, Museo PAN, Teatro San Carlo e moltissimi altri luoghi della città)
- Frankfurt am Main, ottobre 2010: titolo della relazione: *Europa als Übersetzerraum*, nell’ambito di *Weltempfang-Zentrum für Politik, Literatur und Übersetzung*, Verbindung mit dem Deutschen Übersetzerfond, Frankfurter Buchmesse
- Procida, 13-19 settembre 2010: *Homelands in Translation*, Convegno e Summer School internazionale Università di Napoli “L’Orientale”. Coord. Camilla Miglio e Michele Bernardini, (in coll. con Università di Napoli “Federico II”, Università Martin Luther di Halle-Wittenberg, Università di Istanbul, Graduate School Society and Culture in Motion Martin-Luther University, Halle-Wittenberg)
- Wien 12-15 novembre 2009: Uni. Wien, Convegno internazionale *Übersetzen im Mittelmeerraum*. Organizzazione Camilla Miglio Università di Napoli “L’Orientale”. Coord. Dieter Hornig Paris 8, Johanna Borek Uni. Wien
- Paris 4-5 giugno 2009: Workshop europeo: *La traduction et ses enjeux: Freud, Derrida*, Univ. Paris 8. Organizzazione Camilla Miglio per Università di Napoli “L’Orientale”. Coord. Dieter Hornig per Paris 8, Johanna Borek per Uni. Wien
- Napoli, aprile 2007: *Paul Celan, Die Bukowina, und die neuere rumäniendeutsche Literatur*, Università di Napoli “L’Orientale” (in coll. con Istituto italiano per gli Studi filosofici, Paul Celan Exzellenz-Centru Bucarest)
- Napoli, 22-23 Novembre 2006: *Undine, Ingeborg Bachmann. Stranieri a Napoli negli anni Cinquanta*, Università di Napoli “L’Orientale” (in coll. con Goethe Institut Neapel, Istituto Italiano per gli Studi Filosofici, Accademia delle Belle Arti, Galleria Toledo, Provincia di Napoli)

DOCENZA, INCARICHI, AFFIDAMENTI, CONTRATTI

- Dal 2010: Università di Roma “La Sapienza”, Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali: insegnamento di Letteratura tedesca (L-LIN/13) e affidamento di Traduzione Letteraria (L-LIN/14), secondo le esigenze dell’anno

accademico: 18/24 CFU annui = 3/4 moduli da 48 ore annui (di cui 30 ore di corso + 18 ore di laboratorio ogni modulo)

- 2003-2009: Università di Napoli “L’Orientale”, Facoltà di Lettere e Filosofia: oltre all’insegnamento di Letteratura tedesca (L-LIN/13, 2 moduli da 25 ore), affidamenti di Traduzione Letteraria (L-LIN/14, 2 moduli da 25 ore) e Teoria e Storia della Traduzione (L-FIL-LET/14, 2 moduli da 25 ore) presso la stessa sede
- 2001-2009: Università di Napoli “L’Orientale”, Facoltà di lettere e Filosofia: oltre all’insegnamento di Letteratura tedesca (L-LIN/13, 3 moduli da 25 ore annui), affidamento di Traduzione Letteraria dal tedesco all’italiano (L-LIN/14, 2 moduli da 25 ore annui)
- 1998-2001: Università degli Studi di Pisa, Facoltà di lettere e Filosofia: insegnamento di Lingua e Letteratura Tedesca nel ruolo di ricercatrice (settore L-19/A, 4 corsi annuali da 60 ore: Letteratura tedesca, strumenti per la ricerca; Corso istituzionale sull’Età di Goethe; Corso istituzionale sul Romanticismo; Corso istituzionale sul Novecento).

DIDATTICA NELL’AMBITO DELL’ALTA FORMAZIONE E SPECIALIZZAZIONE

Dottorati

- Dal 2018: Membro del Collegio Docenti del Dottorato di Ricerca in Studi slavo-germanici, Università di Roma “La Sapienza”
- Dal 2013: Membro del Collegio docenti del Dottorato di Ricerca in Scienze del Testo, Università di Roma “La Sapienza”, curriculum in Studi Interculturali.
- 2006-2012: Membro del Collegio docenti del Dottorato di Ricerca in Letterature Compare, Università di Napoli “L’Orientale”.

Partecipazione a commissione d’esame di Dottorato come *Zweitgutachterin* all’estero:

- Lausanne 26 gennaio 2016: UNIL, Université de Lausanne, Faculté des Lettres, Correlatrice nella Soutenance de thèse di Ida De Michelis: *Il viaggio di Faust in Italia: Percorsi di ricezione di un mito moderno*
- Bern 7 febbraio 2012: Université de Berne / Univ. Bern, Doktorvater Prof. Oliver Lubrich, Candidato Lorenzo Boccafogli: *“Wege, auf denen die Sprache stimmhaft wird”. Die Übersetzung von einundzwanzig Sonetten Shakespeares durch Paul Celan*
- Madrid 18 novembre 2011: Dpto. de Filología, Universidad Rey Juan Carlos, Direttrice di tesi Prof. Pilar Martino Alba, candidata Isabel Serra Pfennig: *Las ciudades en la obra de Ingeborg Bachmann*

Alta formazione docenti SICSI (SISS campana) e TFA Lazio

- 2012-2013: Università di Roma “La Sapienza”, Insegnamento 2 moduli presso TFA (ciascuno 60 ore all’anno); Presidente della commissione per la prova finale di Lingua e civiltà tedesca; preparazione e correzione esami di ammissione e di uscita
- 6 ottobre 2012-6 giugno 2013: Approfondimento speciale finanziato dal DAAD (in collaborazione con Melanie Kunkel): *Rom, Blicke. Gli scrittori tedeschi a Roma nel secondo Novecento*. Workshop di traduzione per studenti e di formazione per docenti TFA. Sapienza Università di Roma “La Sapienza” (in collaborazione con casa di Goethe, DAAD, Goethe Institut)
- 2007-2009: Università di Napoli “L’Orientale”, Insegnamento SICSI (tre anni accademici), moduli di Letterature Compare e Didattica interculturale; Lingua e Civiltà tedesca (in tutto 3 moduli da 25 ore all’anno); preparazione e correzione esami di ammissione e di uscita

Scuole Speciali

- Dal 2016: Seminari presso la scuola Speciale di Studi Avanzati, Università di Roma “La Sapienza”, e tutor di tesine del percorso di eccellenza SSAS
- Settembre 2012: *Gastprofessor* alla Humboldt-Universität di Berlino per Scuola Estiva Europea
- 2002-2004: docente a contratto per Traduzione letteraria dal tedesco, presso Università di Roma “La Sapienza”, nel percorso di Alta Formazione; Scuola di Specializzazione in Traduzione Letteraria e Linguaggi Speciali.

COMITATI SCIENTIFICI DI ACCADEMIE E ISTITUZIONI

- dal 2018: Membro dello Scientific Advisory Board della Österreichische Akademie der Wissenschaften (SAB Institut f. Kulturwissenschaften und Theatergeschichte IKT)

GIURIE E COMITATI

- Dal 2006 al 2015: Membro delle Giurie italiana e tedesca del premio bilaterale *Deutsch-Italienischer Übersetzerpreis / Premio di Traduzione italo-tedesco*. Promosso dai due Ministeri degli Esteri (italiano e tedesco) e dal Ministero Tedesco della Cultura
- 2015: Membro del Comitato di 80 membri (40 italiani e 40 tedeschi): *Italian-German High Level Dialogue* – Ministeri degli Esteri tedesco e italiano, sotto l’Alto patronato dei due Presidenti della Repubblica
- 2006-2021: MIBACT – MIC: Giuria Premio nazionale di traduzione
- 2012-2017: Fondazione Premio Napoli, Componente della Giuria di esperti
- 2004 - 2018: Consulente scientifico dell’Accademia tedesca di Villa Massimo
- Gennaio-maggio 2006: Membro della Giuria del Mittner-Preis, edizione 2006
- 2007-2008: Delegata del Rettore dell’Università di Napoli “L’Orientale” nell’organizzazione del Premio “Strega Europa”, in collaborazione con la Fondazione Bellonci di Roma

ASSOCIAZIONI SCIENTIFICHE

- Dal 2016: Membro dell’Alumni Netzwerk del DAAD
- 2011: Membro dello Scientific Board della European Society for Translation Studies
- Dal 2011: Gruppo di Contatto italiano di PETRA (Piattaforma Europea per la Traduzione)
- Dal 1998: Membro dell’AIG-Associazione Italiana di Germanistica
- Dal 2013: Membro dell’AILC-Associazione Internazionale di Letterature Comparete
- Dal 2008: Membro del Paul-Celan-Exzellenz-Centrum di Bucarest
- 2000-2002: Componente [segretaria] del direttivo dell’AIG-Associazione Italiana di Germanistica

COLLANE EDITORIALI E RIVISTE SCIENTIFICHE – DIREZIONE E/O PARTECIPAZIONE

- Dal 2023 direttrice della collana *Transaustria_Sprachlandschaften*, Casa editrice ETS, Pisa
- Dal 2021 membro del comitato scientifico della collana *Costellazioni*, Castevecchi, Roma
- Dal 2018 membro del comitato scientifico della collana *Letteratura tradotta in Italia*, Quodlibet, Macerata
- Dal 2012 al 2017: Coordinamento delle collane scientifiche della macroarea E, “Sapienza Università Editrice”
- dal 1995 al 1997: consulente editoriale di DuMont Verlag, Köln
- dal 1993 al 1995: consulente editoriale di Donzelli Editore, Roma

RIVISTE

- Dal 2020 membro del comitato scientifico della rivista “Links”. Rivista di cultura e letteratura tedesca (cl. A)

- Dal 2011: Collaboratrice e consulente editoriale della rivista “Limes”. Rivista italiana di Geopolitica. Rubrica *Cartografie dell’immaginario* (con la cartografa Laura Canali)
- Dal 2010: Membro del Comitato scientifico della rivista “Semicerchio”. Rivista di poesia comparata (cl. A)
- Dal 2004 al 2010: Membro della redazione della rivista scientifica “AION. Sezione germanica”, Università di Napoli "L'Orientale" (cl. A)
- dal 1995 al 1997: consulente editoriale della rivista “MicroMega”

Valutatrice (Istituzioni)

- DAAD Deutscher Akademischer Austauschdienst
- DFG Deutsche Forschungsgemeinschaft
- ÖWF Österreichisches Wissenschaftsfond
- ANVUR
 - 2014-2017: ANVUR. Per nomina ministeriale: Membro ‘esperto’ nella Commissione di valutazione riviste e libri scientifici (MIUR)
- MIUR_ MUR
 - Dal 2013: Reprise
 - Valutatrice VQR
 - Dal 2015: Valutatrice Progetti SIR, Levi Montalcini e Marie-Curie
 - 2014-15: Valutatrice progetti di ricerca MIUR
 - Valutatrice VQR 2015-2019

COLLABORAZIONI CON RADIO E TV / DIVULGAZIONE SCIENTIFICA

Collaborazioni ai programmi culturali di RAI Radio Tre e RAI 3 su argomenti di Letteratura tedesca